

**DEIALDIAREN BERARIAZKO
20.ZK. ERANSKINA**

K-BIZIAK ALOKAIRUA PROIEKTUA

1. AURREKONTU KREDITUA

115.000 euro

Dirulaguntza lerro hau finantzatzeko, kreditu egokia eta nahikoa jarri beharko da 2026ko ekitaldiko aurrekontuan, espedientearen instrukzio-arloak hala eskatuta.

2. HELBURUA

Deialdi honen xedea udalerrian lokalak alokatzeko dirulaguntzak emateko erregimena arautzea da enpresa sortu berrientzat edo establezimendu ireki brientzat, lehenasunez, ondoren zehazten diren alorretakoak:

1. Artea
2. Kultura
3. Birziklapena eta bigarren eskua
4. Artisautza
5. Teknologia
6. Kirola
7. Enpresa-aholkularitza

**ANEXO ESPECÍFICO DE
CONVOCATORIA Nº 20**

PROYECTO K-BIZIAK ALQUILER

1. CRÉDITO PRESUPUESTARIO

115.000 euros

Su financiación queda supeditada a la consignación del crédito adecuado y suficiente, a instancias del área instructora del expediente, en el presupuesto del ejercicio 2026.

2. OBJETO

La presente convocatoria tiene por objeto establecer el régimen de concesión de ayudas al alquiler de locales en el término municipal por parte de empresas de nueva creación o establecimientos de nueva apertura relacionadas preferentemente con las ramas de:

1. Arte
2. Cultura
3. Reciclaje y segunda mano
4. Artesanía
5. Tecnología
6. Deporte
7. Asesoramiento empresarial

8. Industria sortzailea

9. Osasuna

10. Ekologia

11. Hezkuntza

12. Moda, oinetakoak eta osagarriak

13. Ekonomia zirkularreko proiektuak

8. Industria creativa

9. Salud

10. Ecología

11. Educación

12. Moda, calzado y complementos

13. Proyectos de Economía circular

Berriaz baztertuta geratzen dira jarduera ekonomikoetarako kalifikatutako eremuetan dauden lokalak, Hiri Antolamenduko Plan Nagusiaren arabera.

Deialdi honetatik kanpo geratzen dira berriaz Ekonomia Jardueren gaineko Zergako (EJZ) tarifaren 67. multzoan jasotako sotalaritza-jarduerak. Zerga hori Ekonomia Jardueren Gaineko Zergari buruzko Testu Bategina onesten duen apirilaren 20ko 1/1993 Foru Dekretu Arauemaileak arautzen du.

Kanpoan uzte hori ez da aplikatuko Urdanibia plaza – Alde Zaharra inguruneke establezimenduen kasuan, ezta "Auzoak" izendapenean "Informazio Gehigarria I - Kaletegia"-n jasotako kaleetan ere, jarduera kokatua dagoeneko lokalek beren aurrekaldea edo sarrera nagusia toki hauetan dutenean izan ezik:

- Kale Nagusia
- Santa Elena kalea
- Peña karrika

Quedan excluidos los locales ubicados en las zonas calificadas de uso de actividades económicas, de acuerdo con el Plan General de Ordenación Urbana.

Quedan expresamente excluidas las actividades de hostelería recogidas en la agrupación 67 de la tarifa del Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE), regulado por Decreto Foral Normativo 1/1993, de 20 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido del Impuesto sobre Actividades Económicas.

Esta exclusión no se aplicará en los establecimientos del entorno Plaza Urdanibia-Parte Vieja y en los de las calles agrupadas bajo el entorno "Barrios", recogidas en el documento "Información Adicional I - Callejero", salvo que los locales en los que se ubique la actividad tengan frente comercial y/o acceso principal en:

- Calle Mayor
- Calle Santa Elena
- Calle Peña

- Santiago karrika

- Calle Santiago

Edozein kasutan, honako jarduera hauek espresuki at geratzen dira:

En todo caso, quedan expresamente excluidas las actividades siguientes:

- 647.4 epigrafea, edozein jan-edatekoren txikizkako merkataritza auto-zerbitzu erregimenean edo supermerkatuetako bitariko erregimenean; halakoak dira saltokiaren azalera 400 metro koadrokoa edo handiagoa denean.
- 646 taldeko jarduerak: tabako-laboreen eta erretzaille-gaien txikizkako merkataritza.
- 871 Taldeko Jarduera Ekonomikoak, Estatuko Loteria eta Apustuen Erakunde Nazionalaren merkataritza-sarea osatzen duten saltokiak (administrazioak).
- 655 taldea, erregai, karburante eta labaingarrien txikizkako merkataritza.
- Eta merkataritza-ordutegi osoan jendeari arreta emateko aurrez aurreko langilerik behar ez duten jarduera guztiak.
- Epígrafe 647.4, Comercio al por menor de cualquier clase de productos alimenticios y bebidas en régimen de autoservicio o mixto en supermercados, denominados así cuando la superficie de su sala de ventas sea igual o superior a 400 metros cuadrados.
- Las actividades del Grupo 646, comercio al por menor de labores de tabaco y de artículos de fumador.
- Las Actividades Económicas del Grupo 871, puntos de venta (administraciones) que forman parte de la red comercial del Organismo Nacional de Loterías y Apuestas del Estado.
- Grupo 655, Comercio al por menor de combustibles, carburantes y lubricantes.
- Y todas aquellas aquellas actividades que no precisen de personal presencial en atención al público durante todo el horario comercial.

3. DIRULAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA

3. PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN DE LA SUBVENCION

Norgehiagoka eta ebaluazio indibidualizatua.

Concurrencia no competitiva y evaluación individualizada.

4. ONURADUN IZAERA LORTZEKO BALDINTZAK

Laguntza hauen onuradunak izan ahal dira ondorengo baldintzak betetzen dituzten persona fisiko edo jurikikoak eta ondasunen erkidegoak:

- a) Ezarri berria den jarduera ekonomiko baten titularra izatea. Jarduera 2025eko azaroaren 1a eta 2026ko urriaren 31a bitarte hasi behar da, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan altan eman zeneko data hartuko da kontuan. Data hau dirulaguntzaren xede den helbidearena izango da.
- b) Jarduera ekonomiko hori ezartzeak establezimenduan irekiera berri bat ekartzea. Bertan, aurretik egiten zen jardueraren jarraipen bat (osoa edo partziala) den kasuetan, titularren (aurrekoa eta datorrena) artean ezingo da inolako odolkidetasun ahaidetasun zein afinitatezko ahaidetasun harremanik izan bigarren gradura arte (hau ere barne). Salbuespenez, ahaidetasun harremana onartu ahal izango da, baldin eta aurreko titularrak uzten badu erretiroa hartu duelako edo ezintasun iraunkorra duelako (absolutua edo osoa).
- c) Udalerriko beste zonaldereen bateko aktibitate bat lekuz aldatzen den kasuetan, "K-biziak alokairua"

4. REQUISITOS PARA OBTENER LA CONDICIÓN DE BENEFICIARIO

Podrán adquirir la condición de beneficiario las personas físicas o jurídicas o comunidades de bienes que reúnan los siguientes requisitos:

- a) Ser titulares de una actividad económica de nueva implantación. La actividad deberá iniciarse entre el 1 de noviembre de 2025 y el 31 de octubre de 2026, se tomará como referencia la fecha de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el domicilio tributario cuyo arrendamiento es objeto de subvención.
- b) Que la implantación de dicha actividad económica suponga una nueva apertura en el establecimiento. En los casos en los que suponga la continuación (total o parcial) de la actividad que viniera ejerciéndose previamente en él, los titulares (saliente y entrante) no tendrán relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el segundo grado inclusive. Excepcionalmente, será admisible la consanguinidad en los casos de jubilación o incapacidad permanente (absoluta o total) del titular saliente.
- c) En los casos de traslado de una actividad de otra zona del municipio, no haber sido beneficiario de la ayuda "K-biziak alquiler"

dirulaguntzaren onuraduna ez izatea azken 5 urteetan.

- d) Bide publikotik sarrera zuzena duen eta zeinean jarduera ekonomikoa gauzatu den lokal baten gaineko errentamendu kontratu baten titularrak izatea. Ondorio horietarako, ulertzen da merkataritza-galerietan dauden lokaletara zuzenean sartu daitekeela bide publikotik.

Kanpoan geratzen dira erosteko aukera duten errentamendu-kontratuak.

- e) "Aktibitatearen aurretiko komunikazioa" edo, hala dagokionean, "Aktibitate lizentzia" Udal honetan izapidetuta eduki beharko dute.

- f) Lokalaren alokairu-kostuak (BEZ gabe) ez dezala gainditu 15€/m²-ko muga.

Metro koadroaren prezioa zehazteko, bide publikoaren nibelean ez dagoen lokalaren azalerak (sotoak, solairuarteak...) % 50ean zenbatuko du, salbu eta egiaztatzen bada azalera hori merkataritza-erabilerarako dela (erakusketa eta salmenta, jendeari arreta ematea...)

- g) Enpresa edo establezimendu berriaren Negozio-Planak aldeko txostena jaso beharko du Bidasoa biziriken aldetik. Bideragarritasun planean argi adieraziko da negozioarekin jarraitzeko borondatea dagoela.

en los últimos 5 años.

- d) Ser titulares de un contrato de arrendamiento sobre un local con acceso directo desde la vía pública en el que vaya a desarrollarse la actividad económica. A estos efectos, se considera que los locales situados en galerías comerciales tienen acceso directo desde la vía pública.

Quedan excluidos los contratos de arrendamiento con opción de compra.

- e) Haber tramitado ante este Ayuntamiento la "Comunicación previa de actividad" o la "Licencia de actividad" cuando proceda.

- f) Que el coste de alquiler del local no supere los 15€/m² (IVA excl.)

A los efectos de determinar el precio por metro cuadrado, la superficie del local que no se encuentre a nivel de la vía pública (sótanos, entreplantas,...) computará al 50%, salvo que quede acreditado que esa superficie está destinada a uso comercial (exposición y venta, atención al público,...).

- g) Que el Plan de Negocio de la nueva empresa o establecimiento tenga informe favorable de Bidasoa activa. En el plan de viabilidad se hará constar claramente la voluntad de continuidad del negocio.

- | | |
|---|---|
| <p>h) Ezin izango da izan pertsona bera jabe-errentatzaile eta sustatzaile-errentaria, ezta sozietate-modura parte hartuta ere.</p> | <p>h) No podrá concurrir en una misma persona la figura de propietario-arrendador y la de promotor-arrendatario, ni siquiera a través de la participación en formas societarias.</p> |
| <p>i) Onuradunak ez du ahaidetasun-loturarik izan behar, ez lokalaren jabearekin, ez haren ezkontideekin, ondorengoekin eta jabearekin bigarren mailarainoko odolkidetasunezko edo ezkontza-ahaidetasunezko ahaidetasun-lortura duten gainerako ahaideekin ere.</p> | <p>i) La persona beneficiaria no tendrá relación de parentesco con la propiedad del local, su cónyuge, descendiente y demás parientes que tengan relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el segundo grado inclusive, con la propiedad.</p> |

5. ESPEDIENTEA BIDERATZEA, ERABAKIA HARTZEA ETA JAKINARAZTEA

Instrukzioa Sustapen Ekonomikoko teknikariak egingo du, eta, hala badagokio, Ogasun, Zerbitzu Orokor eta Hiria Bultzatzeko Arloko Ekonomia Bulegoko teknikariak, interesdunak eskatu ondoren.

Eskaerak alkatetzaren ebazpenaren, edo ordezkaritza jasotzen duen Organoaren bidez erabakiko dira, eta gehienez ere sei hilabeteko epean jakinaraziko da, dagokion eskaera jasotzen denetik kontatuta. Ebazpenik ez badago, ezetsi egin dela ulertuko da.

Laguntza emateko ebazpena eman ondoren, konturako ordainketak egin ahal izango dira. Onuradunek hilabete 1eko (BAT) epea izango dute, dirulaguntzari uko egiteko.

5. INSTRUCCIÓN DEL EXPEDIENTE, RESOLUCIÓN Y NOTIFICACIÓN

La instrucción será llevada a cabo por el/la Técnico/a de Promoción Económica y, en su caso, por el/la Técnico/a de la Oficina Económica del Área de Hacienda, Servicios Generales e Impulso de Ciudad, previa solicitud de la persona interesada.

Las solicitudes se resolverán mediante resolución de Alcaldía, u Órgano en quien delegue, que será notificada en un plazo máximo de seis meses desde la recepción de la correspondiente solicitud. La ausencia de resolución se entenderá desestimatoria.

Una vez dictada la resolución de concesión podrán realizarse pagos a cuenta. Las beneficiarias dispondrán de un plazo de 1 (UN) mes para renunciar a la subvención. Se

Ulertuko da dirulaguntza onartu egin duela enpres aonuradunak eta ondorio guztietarako jakinarazita dagoela, baldin eta ukoa lehen esandako epe horretan berariaz adierazi ez badu. Hori guztia, jakinarazpen eraginkorraren kalterik gabe, urriaren 1eko Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legeko 42 eta 43. artikuluetan xedatutakoaren arabera.

entenderá aceptada la subvención por parte de la empresa beneficiaria, y notificada a todos los efectos, si en el plazo anteriormente indicado no ha manifestado expresamente la renuncia, todo ello sin perjuicio de la efectiva notificación, conforme a lo dispuesto en los artículos 42 y 43 de la ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

6. BALORAZIO BATZARRAREN OSAKETA

Honako hauek izango dira Balorazio-Batzordea osatuko dutenak:

- Irungo Udaleko Ogasun, Zerbitzu Orokor eta Hiria Bultzatzeko arloko bi Teknikari
- Bidasoa Biziriketako bi teknikari
- Hiriko txikizkako merkataritzaren ordezkapena

6. COMPOSICIÓN DE LA COMISIÓN DE VALORACIÓN

La Comisión de Valoración estará constituida por:

- Dos técnicos/as del Área de Hacienda, Servicios Generales e Impulso de Ciudad.
- Dos técnicos/as de Bidasoa Activa
- Representación del comercio minorista de la ciudad

7. ESKAERAK AURKEZTEKO EPEA

Eskaerak aurkezteko epea 2026ko urriaren 30ean amaituko da. Dena den, amaiera-eguna aldatu ahal izango da, aurrekontu-kontusailaren erabilgarritasunaren arabera.

7. PLAZO DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

El plazo de presentación de solicitudes finalizará el 30 de octubre de 2026. La fecha de finalización podrá modificarse en función de la disponibilidad presupuestaria.

8. ESKAERAN AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIO BERARIAZKOA

Deialdiaren baldintza orokorretan adierazitako dokumentazioaz gain, eskaera

8. DOCUMENTACIÓN ESPECÍFICA A PRESENTAR EN LA SOLICITUD

Además de la documentación indicada en las condiciones generales de la convocatoria,

aurkeztu den modua dela ere, erantsi beharko zaio:

- "Sustapen Ekonomikoko Dirulaguntzak - Bestelako Datuen Inprimakia", jasotzen duena:
 - Ardurapeko adierazpena, adieraziz ahaidetasun-loturarik ez edukitzea, alde batetik, ez lokalaren jabearekin, ez haren ezkontideekin, ondorengoekin eta jabearekin bigarren mailarainoko odolkidetasunezko edo ezkontza-ahaidetasunezko ahaidetasun-lotura duten gainerako ahaideekin ere, eredu normalizatuaren arabera.
- Gauzatu beharreko proiektua deskribatuko duen memoria ("Bideragarritasun-Plana" ereduaren arabera). Dokumentu honek deialdi honetako Baldintza Orokorretako ESKAERAN AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIO OROKORRA atalean adierazitako Memoria eta Aurrekontu ereduak ordezkatzeko ditu.
- Lokalaren alokairu kontratuaren kopia.
- Ekintzailearen nortasun-agiriaren fotokopia edo enpresaren identifikazio fiskaleko txartelaren fotokopia, kasuaren arabera.

Aurkeztutako eskaera guztiz bete gabe egonez gero, enpresari 10 egun baliouduneko epean huts-egitea zuzentzeko eskatuko zaio

independientemente del modo en que se presenten las solicitudes, deberán acompañarse de:

- Impreso "Subvenciones de Promoción Económica - Impreso otros datos", que incluye:
 - Declaración responsable conforme al modelo normalizado de no tener relación de parentesco con la propiedad del local, su cónyuge, descendiente y demás parientes que tengan relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el segundo grado inclusive.
- Memoria descriptiva del proyecto a realizar (según modelo "Plan de Viabilidad"). Este documento sustituye a los impresos de Memoria y Presupuesto indicados en el apartado DOCUMENTACIÓN GENERAL A PRESENTAR EN LA SOLICITUD de las Condiciones Generales de esta convocatoria.
- Copia del contrato de alquiler del local.
- Fotocopia del documento de identidad del emprendedor/a o de la tarjeta de identificación fiscal de la empresa, según sea el caso.

Si la documentación aportada fuera incompleta, se requerirá a la empresa para que, en el plazo de 10 días hábiles, complete la

edota behar diren dokumentuak aurkezteko. Gainera, adieraziko zaio horrela egin ezean, bere eskaerari uko egiten diola ulertuko dela.

documentación o subsane las deficiencias con advertencia de que, si así no lo hiciera, se tendrá por desistida su petición.

9. ESKAERAK BALORATZEKO IRIZPIDEAK

Ondoren zehazten diren balorazio irizpideak denetara 100 puntu dira. Laguntza jaso ahal izateko, eskatzaileak gutxienez 50 puntu lortu beharko ditu:

- a) Aktuazio-inguruaren merkatal-mixa hobetzeko egindako ekarpena eta inguruaren garapenari egindako ekarpena. (30 puntu)
- b) Jarduera, oinarri hauen helburuan lehentasunezkoak bezala zehaztu diren enpresa-alorretara egokitzea. (10 puntu)
- c) Inbertsioaren izaera berritzailea: berrikuntza zentzu zabalean ulertuta (produktua, prozesuak, merkatua, negozio-eredua...) (20 puntu).
- d) Enplegua sortzea (5 puntu)
- e) Garapen jasangarriko helburuak betetzen laguntzea: iraunkorra gizarte-, ekonomia- eta ingurumen-mailan. Iraunkortasuna (20 puntu)
- f) Kanpoaldea: Ingurune komertzialaren irudia hobetzen laguntzen du (15 puntu)

9. CRITERIOS DE VALORACIÓN DE LAS SOLICITUDES

Los criterios de valoración que se detallan a continuación, suman un total de 100 puntos de los cuales la solicitante necesitará un mínimo de 50 puntos para acceder a la ayuda:

- a) Contribución a mejorar el mix comercial de la zona de actuación y la contribución al desarrollo de la zona. (30 puntos)
- b) Adecuación de la actividad a las áreas de actividad establecidas como preferentes en el objeto de las presentes bases reguladoras (10 puntos).
- c) Carácter innovador de la inversión: entendiéndose esa innovación en sentido amplio (producto, procesos, mercado, modelo de negocio...) (20 puntos)
- d) Creación de empleo (5 puntos)
- e) Contribución al cumplimiento de los Objetivos de desarrollo sostenible: sostenible a nivel social, económico y medioambiental. Sostenibilidad (20 puntos)
- f) Exterior: Contribuye a mejorar la imagen del entorno comercial (15 puntos)

Bide publikotik zuzeneko sarbiderik gabeko

Aquellos establecimientos cuya actividad

etxebizitza batean garatzen ari diren eta merkataritza-lokal batera lekualdatzen diren establezimenduek, automatikoki, 15 puntu lortuko dituzte gutxienez a) atalean, atal horretan puntuazio handiagoa lortzeko aukera alde batera utzi gabe.

Eskaera egiteko unean edo hurrengo 10 egunetan irun.market plataformara atxikitzeko eskaera egiten duten establezimenduek, balorazio-mahaiaren datan irun.market plataforman funtzionamenduan badaude, automatikoki 10 puntu lortuko dituzte c) atalean, atal horretan puntuazio handiagoa lortzeko aukera alde batera utzi gabe.

viniera desarrollándose en una vivienda sin acceso directo desde la vía pública, y se trasladen a un local comercial, obtendrán automáticamente un mínimo de 15 puntos en el apartado a), sin perjuicio de que puedan obtener mayor puntuación en dicho apartado.

Aquellos establecimientos que en el momento de la solicitud o en los 10 días posteriores realicen la petición de adhesión a la plataforma irun.market y estén en funcionamiento en la plataforma irun.market a fecha de la mesa de valoración, obtendrán automáticamente 10 puntos en el apartado c), sin perjuicio de que puedan obtener mayor puntuación en dicho apartado.

10. ENPRESA-ONURADUNEN BETEBEHARRAK

Enpresa onuradunek betebeharrak hauek izango dituzte:

- a) Deialdiaren helburua betetzea.
- b) EJZn alta emateko eskatu zenetik, jarduera gutxienez 6 hilabetez funtzionamenduan izatea, kausa justifikatua denean izan ezik. Jarduera etenez gero, onuradurak 3 hilabeteko epean frogatu beharko du badagoela horretarako arrazoirik, eta EJZn baja eman duela ere bai. Justifikazioa aztertu ondoren, Udalak bidezkoa dena

10. OBLIGACIONES DE LAS EMPRESAS BENEFICIARIAS

Las empresas beneficiarias tendrán las siguientes obligaciones:

- a) Cumplir el objeto de la convocatoria.
- b) Mantener la actividad en funcionamiento al menos durante 6 meses desde la solicitud de alta en el IAE, salvo causa justificada. En caso de cese, el beneficiario/a deberá acreditar en el plazo de 3 meses la existencia de tal causa, además de la baja en el IAE. A la vista de la justificación, el Ayuntamiento dispondrá lo que proceda. En caso de cese

erabakiko du. Jarduera justifikaziorik gabe etenez gero epe hori baino lehen, onuraduna behartuta egongo da deialdi honen kargura jasotako kopuruak itzultzera.

injustificado de la actividad antes del plazo citado, el beneficiario está obligado a reintegrar las cantidades percibidas con cargo a la presente convocatoria.

- | | |
|---|--|
| <p>c) Establezimenduaren aurrealdean K-BIZIAK Proiektua – “Hiriko Enpresa-Gunea”ren logotipoa jartzea. <u>Laguntzaren onuradunak Irun On bulegora joan beharko du (San Martzial kalea, 1, behea) laguntza emateko unean eranskailua jasotzera.</u></p> <p>d) Irungo Udalak egingo dituen egiaztapenei men egitea; horretarako, eskatzen zaion informazio eta dokumentazio guztia udalaren eskura jarri beharko du.</p> <p>e) Irungo Udalak kudeaketa plana prestatuz gero, haren barruan emandako jarraibideak segitzea. Kudeaketa plan hori egiaztapen prozesuan hutsuneak agertuz gero egingo da.</p> <p>f) Laguntza hauen helburu bera finantzatzeko lortutako beste laguntza, sarrera edo baliabideen berri ematea Irungo Udalari. Jakinarazpen hori jakin bezain laster egingo da.</p> <p>g) Behar bezala ikuskatutako kontabilitate-liburuak, izapidetutako erregistroak eta gainerako dokumentuak izatea, onuradunari aplikatu dakioken legediak</p> | <p>c) Colocar en el frente comercial el logotipo del Proyecto K-BIZIAK – “Centro Urbano de Empresas”. <u>El beneficiario de la ayuda deberá acudir a la oficina Irun On (Calle San Marcial nº1 bajo) a recoger la pegatina en el momento de la concesión de la ayuda.</u></p> <p>d) Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el Ayuntamiento de Irun, para lo que deberá poner a su disposición cuanta información y documentación le sea requerida.</p> <p>e) Seguir las instrucciones dictadas por el Ayuntamiento de Irun, según el plan gestor que elaborado al efecto, en el caso de que en el transcurso de las comprobaciones sean detectadas deficiencias.</p> <p>f) Comunicar al Ayuntamiento de Irun, tan pronto como lo conozca, la obtención de otras ayudas, ingresos o recursos que financien el objeto de esta ayuda.</p> <p>g) Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la normativa aplicable al</p> |
|---|--|

eskatutakoaren arabera. Hau dena, egiaztatzeko eta kontrolatzeko lanak behar bezala egiteko helburuarekin.

- h) Dirulaguntza emateko orduan kontuan hartutako baldintzaren baten egoera aldatuz gero, Irungo Udalarari horren berri ematea.

beneficiario, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- h) Comunicar al Ayuntamiento de Irun la modificación de cualquier circunstancia que hubiese sido tenida en cuenta para la concesión de la ayuda.

11. LAGUNTZAREN ZENBATEKOA ETA ORDAINKETA

Jarduera gauzatzen den lokalaren errentaren lehendabiziko hogeita lau hilabeteak ordaintzen laguntzeko izango da dirulaguntza; inola ere ez da diruz lagunduko Jarduera Ekonomikoaren gaineko Zergaren (EJZ) alta eman aurretik egindako inolako gasturik. Dirulaguntza honela emango da:

Alokairu-kontratuan gabealdi bat ezartzen den kasuetan, aldi hori kontuan hartuko da 24 hileko soldaten zenbaketan.

Lehenengo 12 hilabeteetan, alokairu kostuaren %50a (BEZ kanpo) eta hurrengo 12 hilabeteetan, alokairu kostuaren %25a (BEZ kanpo).

Oro har, laguntza hileko 400,00€-ko maximora mugatuta dago lehenengo 12 hilabeteetarako, eta hileko 200,00€-ra hurrengo 12 hilabeteetarako.

Lokalaren azalera, eranskin honetako ONURADUN IZAERA LORTZEKO BALDINTZAK

11. IMPORTE DE LA AYUDA Y PAGOS

La subvención abarcará las veinticuatro primeras mensualidades de alquiler del local donde se desarrolle la actividad, sin que en ningún caso puedan ser objeto de subvención gastos de cualquier naturaleza incurridos con anterioridad al alta en el IAE, con arreglo al siguiente reparto:

En los casos en los que en el contrato de alquiler se establezca un periodo de carencia, dicho periodo se tendrá en cuenta en el cómputo de las 24 mensualidades.

Durante los 12 primeros meses, el 50% del coste de alquiler (IVA excluido), y durante los siguientes 12 meses, el 25% del coste de alquiler (IVA excluido).

Con carácter general, la ayuda está limitada a un máximo de 400,00€ por mensualidad durante los primeros 12 meses y a 200,00€ por mensualidad durante los segundos 12 meses.

Cuando la superficie del local, calculada conforme a lo señalado en la sección h) del

atalaren h) sekzioan adierazitakoaren arabera kalkulatuta, 100m² gainditzen baditu, muga horiek 100,00 eta 50,00 euroan igoko dira hilean, hurrenez hurren, 25 m²-ko edo zatiko; gehienez ere 800,00 eta 400,00 euroraino hilean, hurrenez hurren.

Dirulaguntzaren ordainketa, justifikatzen ez den bitartean konturako ordainketatzat joko dena, zuzenean egingo zaio errentatzaileari, eskaera-orrian adierazitako banku-kontuaren zenbakian; banku-kontu hori eta –hala dagokionean– errentamendu-kontratuan adierazitakoa bat bera izango dira ezinbestean.

Dirulaguntzaren helburua kontuan izanda –horretarako aurretik onuradunarentzako ordainketa beharrak dakarren errentamendu-kontratu bat egon behar du–, ez da berme-neurririk ezartzen.

apartado REQUISITOS PARA OBTENER LA CONDICION DE BENEFICIARIO del presente anexo, supere los 100m² dichos límites se incrementarán a razón de 100,00€ y 50,00€ por mensualidad, respectivamente, por cada 25m² o fracción, hasta un máximo de 800,00€ y 400,00€ por mensualidad, respectivamente.

El pago de la ayuda, que mientras no haya sido justificado tendrá la consideración de pago a cuenta, se realizará directamente al arrendador en el número de cuenta bancaria indicado en la solicitud, que en ningún caso podrá ser distinto del que se señale, en su caso, en el contrato de arrendamiento.

Dado el objeto de la subvención, que conlleva la existencia previa de un contrato de arrendamiento con obligaciones de pago para el beneficiario, no se establecen medidas de garantía.

12. BATERAGARRITASUNA DIRULAGUNTZEKIN

Beste edozein baliabide jaso dezake onuradunak proiektu bera finantziatzeko, beti ere horien zenbatekoa, isolatuki edo beste dirulaguntza batzuekin konkurrentzian, diruz lagundutako jardueraren kostua baino altuagoa ez denean edo diruz lagundurako jarduerara estaltzeko eskatutako finantziario propioaren zenbatekoaren murrizketa ekartzen duenean.

BESTE

12. COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

Quien resulte beneficiario podrá percibir otros recursos para el mismo proyecto, siempre que el importe de las mismas sea de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, no supere el coste de la actividad subvencionada o implique una disminución del importe de la financiación propia exigida, en su caso, para cubrir la actividad subvencionada.

Dirulaguntza honek "minimis" arauak errespetatuko ditu, Batzordearen 2023/2831 zk. Erregelamenduan (EB) ezarritakoak, 2023ko abenduaren 13koak. Erregelamendu hori 2023ko abenduaren 15eko EBAOn argitaratu zen, eta EBren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 107. eta 108. artikulua minimis laguntzei aplikatzeari buruzkoa dena.

Esta subvención respetará las reglas de "minimis" establecidas en el Reglamento (UE) nº 2023/2831 de la Comisión, de 13 de diciembre de 2023, publicado en el DOUE de 15 de diciembre de 2023, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la UE a las ayudas de mínimos.

13. GASTUAREN JUSTIFIKAZIOAK AURKEZTEKO EPEA

Lehenengo hamabi hilabeteetako azkenari dagokiona jaso eta hurrengo hilabetearen barruan, eta hurrengo hamabi hilabeteetako azkenari dagokiona jaso eta hurrengo hilabetearen barruan.

13. PLAZO DE PRESENTACIÓN DE JUSTIFICACIÓN DEL GASTO

Dentro del mes siguiente a la percepción de la última de las primeras doce mensualidades, y dentro del mes siguiente a la percepción de la última de las siguientes doce mensualidades.

14. GASTUAREN JUSTIFIKAZIOAN AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

Deialdiaren baldintza orokorretan adierazitako dokumentazioaz gain, onuradunak jarraian zehazten diren agiriak aurkeztu beharko ditu:

- Azken urteko alokairuaren banku bidezko ordain-agiriak. Ordainketen justifikazioan argi eta garbi identifikatu beharko dira ordainketaren hartzailea eta igorlea.
- Alokairuaren azken urteko fakturak.

14. DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR EN LA JUSTIFICACIÓN DEL GASTO

Además de la documentación indicada en las condiciones generales de la convocatoria, el beneficiario/a está obligado/a a presentar la documentación que se detalla a continuación:

- Justificantes del pago bancario del alquiler durante el último año. En la justificación de los pagos deberán quedar claramente identificados el receptor y el emisor del pago
- Las facturas del alquiler durante el último año.

- Indarrean dagoen kontratuaren originala eta kopia, eskaerarekin batera aurkeztutakoak aldaketa izan badu.

Laguntzaren bigarren urteko ordainketa egiten hasteko justifikazio hori aurkeztu beharra dago.

Dokumentazio hori ere laguntzaren ondorengo hamabi hilabeteak amaitzen direnean aurkeztu beharko da.

- Original y copia del contrato del alquiler vigente, cuando el presentado junto con la solicitud hubiera sufrido modificaciones.

El inicio de los pagos correspondientes al segundo año de la ayuda queda condicionado a la presentación de dicha justificación.

Dicha documentación deberá presentarse también una vez finalizados los siguientes doce meses de la ayuda.

I. INFORMAZIO GEHIGARRIA KALE IZENDEGIA	INFORMACIÓN ADICIONAL I CALLEJERO
San Miguel - Anaka inguruan:	En el entorno de San Miguel - Anaka
<ul style="list-style-type: none"> • Anaka, Geltoki kaletik Donostia kalea bidegurutzeraino (bakoitiak, 1etik 3ra; bikoitiak, 2tik 14ra) • Anzaran • Bartolome de Urdinso • Basurko • Blas de Lezo • Donostia • Pinudi • Geltoki, Anaka kalea bidegurutzeraino (bakoitiak 1etik 13ra; bikoitziak 2tik 16ra) • Hondarribia • Javier Esteban Indart • Lepanto • Lesaka • Lezo • Luis de Uranzu • Oiartzun • Pello bixente • Alberto Anguera Plaza • Errenteria • Bera • Zubiaurre 	<ul style="list-style-type: none"> • Anaka, desde la calle Estación hasta el cruce con calle Donostia (impares, desde el 1 hasta el 3; pares, números del 2 al 14) • Anzarán • Bartolomé de Urdinso • Basurco • Blas de Lezo • Donostia • El Pinar • Estación, hasta el cruce con calle Anaka (impares, del 1 al 13, impares del 2 al 16) • Hondarribia • Javier Esteban Indart • Lepanto • Lesaca • Lezo • Luis de Uranzu • Oiartzun • Pello Bixente • Plaza Alberto Anguera • Renteria • Vera de Bidasoa • Zubiaurre
Pio XII inguruan	En el entorno de Pío XII:
<ul style="list-style-type: none"> • Pio XII-ren ingurunea: Aduana, Jose Eginu bidegurutzeraino (bakoitiak, 1etik 27ra arteko zenbakiak; bikoitiak, 	<ul style="list-style-type: none"> • Entorno Pio XII: Aduana, hasta el cruce con Jose Eguino (impares, números del 1 al 27; pares, números del 2 al 28)

<p>2tik 28ra artekoak)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alberto Larzabal (2tik 4ra arteko zenbakiak) • Alfonso Morales • Aureliano López de Becerra • Elkano • Jose Egino • Juan Arana • Pepito Etxebeste • Pío XII, 1etik 3ra arteko zenbakiak • Sebastian Errazu (1etik 7ra arteko zenbakiak) • Serapio Mugika 	<ul style="list-style-type: none"> • Alberto Larzabal (números del 2 al 4) • Alfonso Morales • Aureliano López de Becerra • Elkano • José Eguino • Juan Arana • Pepito Etxebeste • Pío XII, números del 1 al 3 • Sebastian Errazu (números del número 1 al 7) • Serapio Múgica
Urdanibia plaza eta Alde Zaharra inguruan:	En el entorno de la Plaza Urdanibia - Parte Vieja:
<ul style="list-style-type: none"> • Casto Cantero • Kontrakale • Dunboa (Nafarroako Etorbidea eta Pelegrin de Uranzu kaleen artean) • Eguzkitza • Eliza - Arbelaitz Jauregiraino • Enkantia • Erlaitz • Ermita, Bertsolari Uztapide bidegurutzeraino (2tik 16ra arteko zenbakiak) • Eskoleta • Foruen • Izaga • Jesus • Junkal • Korrokoitz • Larretxipi • Leon Iruretagoyena 	<ul style="list-style-type: none"> • Casto Cantero • Contracalle • Dunboa (entre Avenida Navarra y calle Pelegrín de Uranzu) • Eguzkiza • Eliza - Hasta Palacio de Arbelaitz • Enkantia • Erlaitz • Ermita, hasta el cruce con Bertsolari Uztapide (números del 2 al 16) • Escuelas • Fueros • Izaga • Jesús • Junkal • Korrokoitz • Larretxipi • León Iruretagoyena

<ul style="list-style-type: none"> • Nagusia • Papinea • Pedro de Irizar • Pelegrín de Uranzu • Peña • Prudentzia Arbide • Urdanibia Plaza • Salvador etxeandia • San Martzial • Santa Elena • Santiago, bakoitiak 1etik 15era, eta bikoitiak 2tik 12ra • Sarjia • Zeharkarrika • Eguzkitzaldea, 1etik 12ra 	<ul style="list-style-type: none"> • Mayor • Papinea • Pedro de Irizar • Pelegrín de Uranzu • Peña • Prudencia Arbide • Plaza Urdanibia • Salvador echeandia • San marcial • Santa Elena • Santiago, impares del 1 al 15 y pares del 2 al 12 • Sargia • Travesía • Vega de Eguzkiza del 1 al 12
Auzoak:	Barrios:
<ul style="list-style-type: none"> • Katea: <ul style="list-style-type: none"> - Andrearriaga, 1etik 35era - Bizkaia, 1etik 18ra - Harmugarrieta, 1etik 9ra • Larreaundi <ul style="list-style-type: none"> - Iñigo de Loiola - San Frantzisko Xabier, 1etik 9ra - Ama Birjina Mirarietakoa • Anaka <ul style="list-style-type: none"> - Anaka, 21etik 46ra - Aiako Harria, 1etik 7ra - Zubelzu, 2tik 10era arteko zenbakiak • Artia <ul style="list-style-type: none"> - Dario de Regoyos, 1etik 22ra - Pintor Berroeta - Pio Baroja - Jose Maria Iparraguirre 	<ul style="list-style-type: none"> • Ventas: <ul style="list-style-type: none"> - Andrearriaga, nº 1 a 35 - Bizkaia, nº 1 a 18 - Harmugarrieta, nº 1 a 9 • Larreaundi: <ul style="list-style-type: none"> - Iñigo de Loyola - San Francisco Javier, nº 1 a 9 - Virgen Milagrosa • Anaka <ul style="list-style-type: none"> - Anaka, nº 21 a 46 - Peñas de Aia, nº 1 a 7 - Zubelzu, nº 2 a 10 • Artia <ul style="list-style-type: none"> - Dario de Regoyos, números del 1 al 22 - Pintor Berroeta - Pio Baroja - Jose Maria Iparraguirre